

KABIYÈ FENASU TAKAYAY 2015



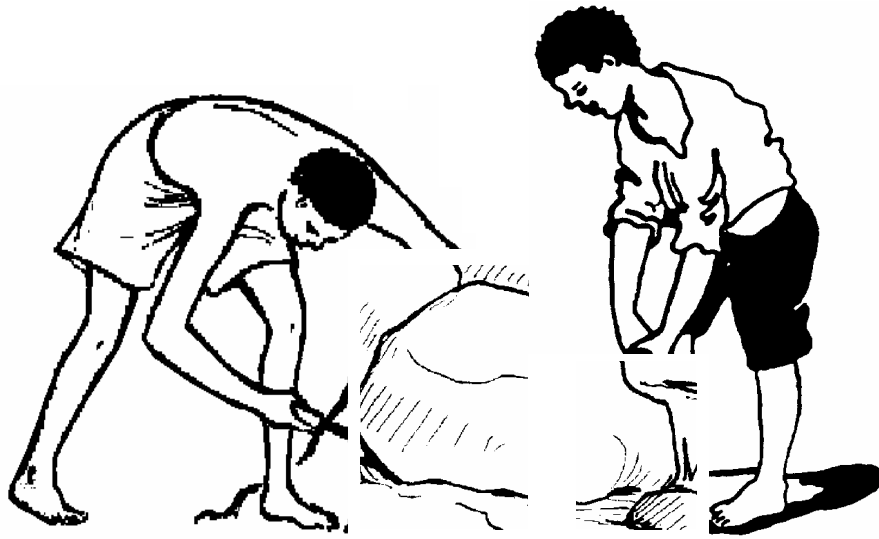
Calendrier Kabiye

KOLAY FENAY / Janvier**2016**

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cıla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
				1 <i>Nouvel An</i>	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

KOLAY FENAY / Janvier**2015**

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cıla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
			1 <i>Nouvel An</i>	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



Ɛyaa naale kay piye ne pokuli-dɩ.

Deux personnes s'unissent pour soulever une pierre.

L'union fait la force.

L&LAY FENAY / Février

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cɩla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	



**Domaa luluyu
heyniy alele.**

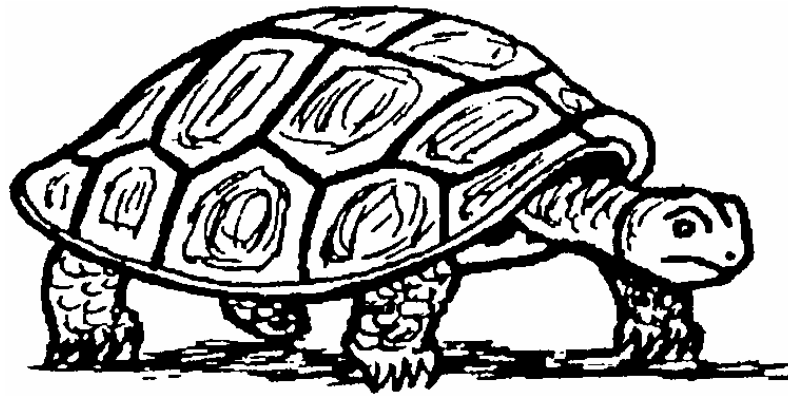
*Une femme qui a des
jumeaux se couche
sur son dos.*

*Traitez les autres
avec égalité.*

LAKUŊ FENAY / Mars

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cɩla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



Caafela eetuɔ ɔama a-susi tɔm.

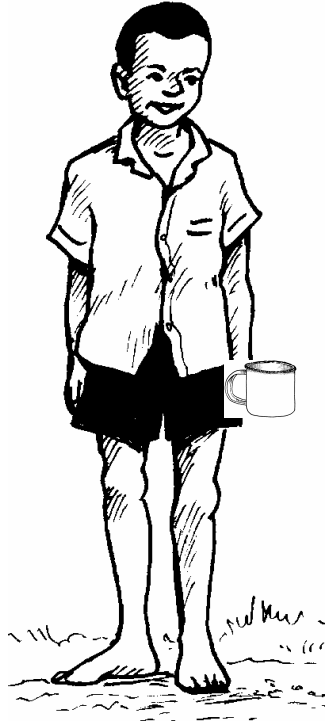
Dans un clan, on s'entendent.

Nous sommes les mêmes avec nos manquements..

DOMAY FENAY / Avril

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cɪla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeyɔ <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
		1	2	3	4	5 <i>Pâques</i>
6 <i>Lundi de Pâques</i>	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27 <i>Indépendance</i>	28	29	30			

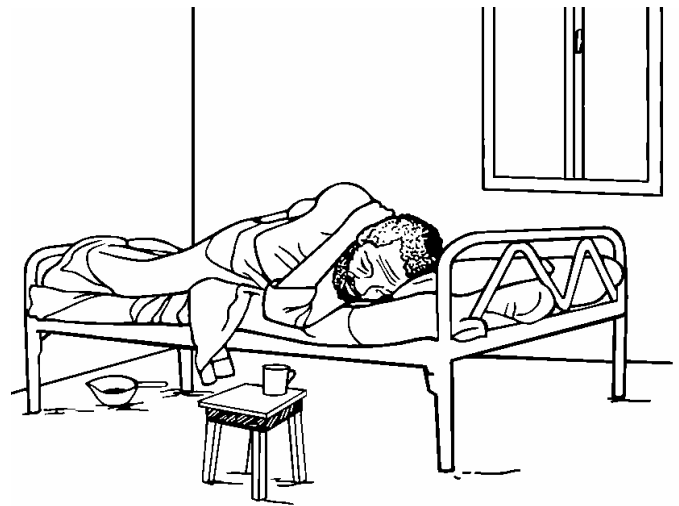
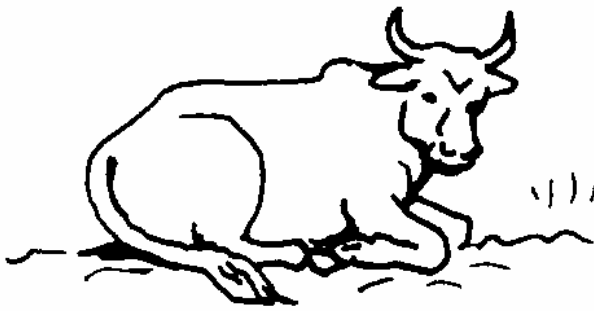


Sulowu feyi pana.
L'orphelin ne se fache pas.

AGOZA FENAY / Mai

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cɔla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeɣa <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
				1 <i>Fête de Travail</i>	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14 <i>Ascension</i>	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24 <i>Pentecôte</i>
25 <i>L. de Pentecôte</i>	26	27	28	29	30	31



№ эһһһһһһһ һһ һһһ һһһһһ.

La queue d'un boeuf ne broutte pas l'herbe quand il est couché ou malade.

Celui qui est malade ne peut rien faire pour soi-même.

MUSIGUM FENAY / Juin

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cıla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



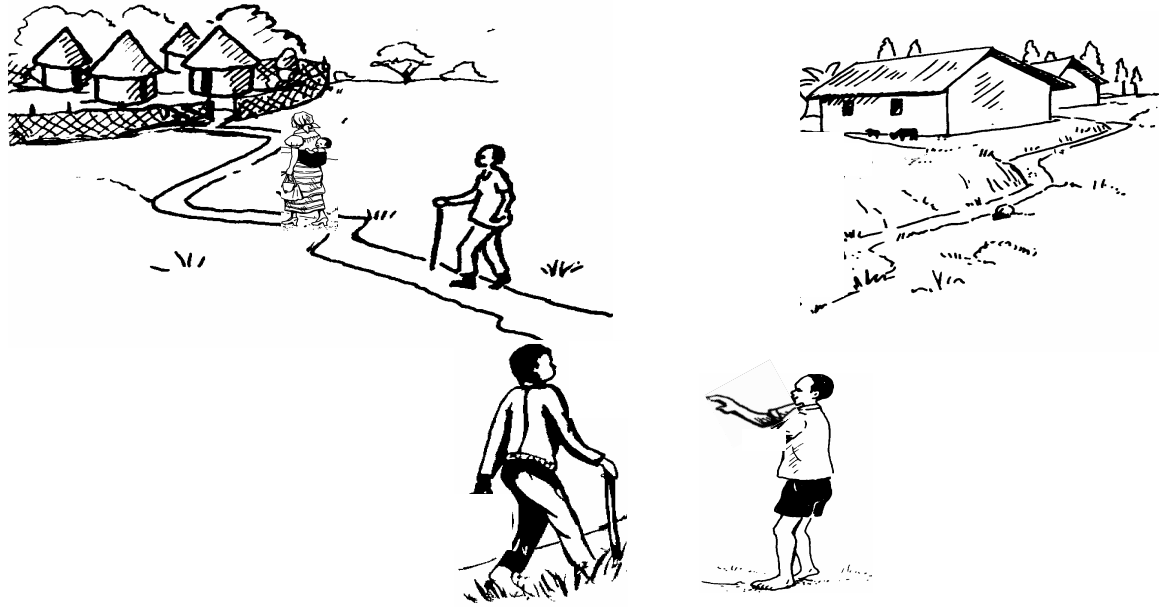
Sɔ̀ndu lɔ̀kɪna ɛ-caa dɪya.

C'est le craintif qui peut couvrir la maison de son père.

HASUYAÐE FENAY / Juillet

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cɪla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



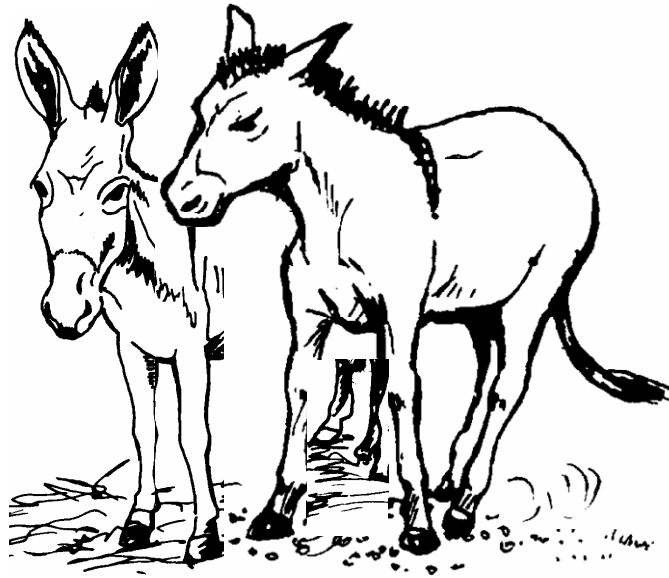
ԲՅՅԻՄ ԵԵԼԵԿԻ ՆՄՇՍ.

Qui se renseigne à propos de sa route ne s'égarera pas.

KLYENA FENAY / Août

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cıla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15 <i>Assomption</i>	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



Kpaṅay tiitiy kat-ti ne kpaṅay.

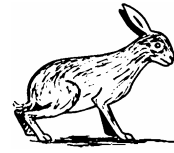
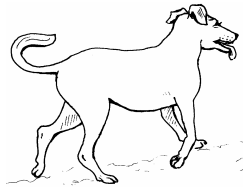
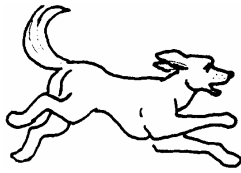
L'âne se frotte contre l'autre âne.

Il faut s'entraider.

SALAN FENAY / Septembre

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cɔla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



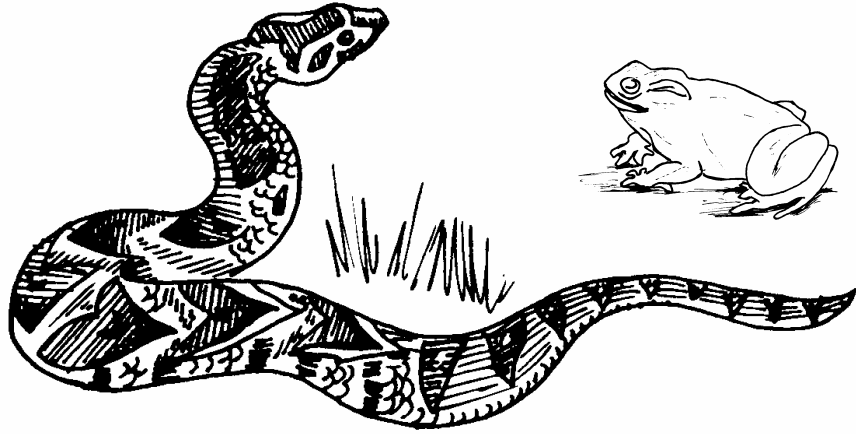
Hası naale kpaca eeeki.

*Si deux chiens poursuivent un lièvre ce dernier n'échappe pas.
Quand on se met en équipe, on fait avancer beaucoup de chose.*

ALOMA FENAY / Octobre

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Cıla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



Đvm eeliki fetiye se ela num.

Le serpent n'avale pas le crapaud pour devenir gras.

Un grand ne peut pas tricher quelqu'un pour devenir riche.

KAMUŃ FENAY / Novembre

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Gıla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
						1 <i>Toussaint</i>
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



Yu eely ε-pov taa ne eweeki-ku.

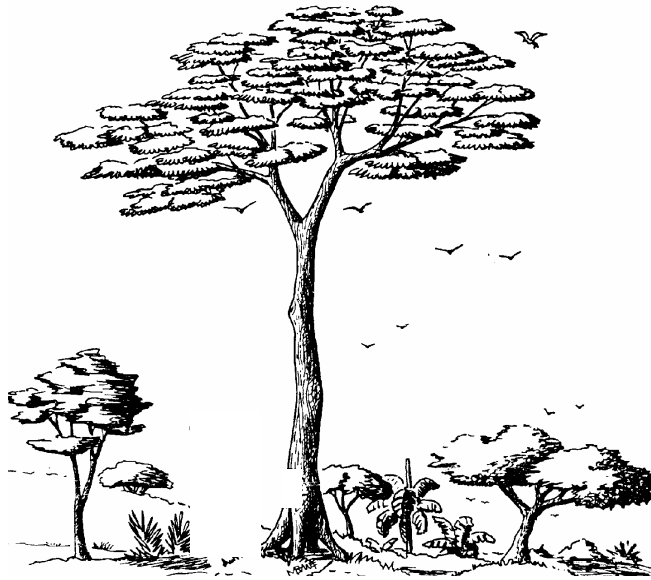
Le rat qui quitte son trou, ne le détruit pas. (S'il est surpris, ce trou le sauvera.)

La prudence est le plus sûr des ramparts, car jamais il ne tombe pas.

SAŊAYUŊ FENAY / Décembre

2015

Hodo <i>Lundi</i>	Piya <i>Mardi</i>	Gɩla <i>Mercredi</i>	Sarakaway <i>Jeudi</i>	Kemeya <i>Vendredi</i>	Mazay <i>Samedi</i>	Kujuka <i>Dimanche</i>
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25 <i>Noël</i>	26	27
28	29	30	31			



Tɔ ɛɛnɔy kɪ-tɛɛ kuzuduu.

L'arbre ne voit pas sa propre ombre.

On ne peut pas voir ses propres erreurs.

Calendrier 2015 en langue kabiyè

1^{ère} édition, 4^{ème} trimestre, 2014 (300 exemplaires)

Illustrations : CD « The Art of Reading 2.0 » (SIL Int'l, 2001)

© 2014, SIL Togo et ACAKE

Association Chrétienne pour l'Alphabétisation en Kabiyè et l'Epanouissement

Prix : 200 F CFA